

Velika repa

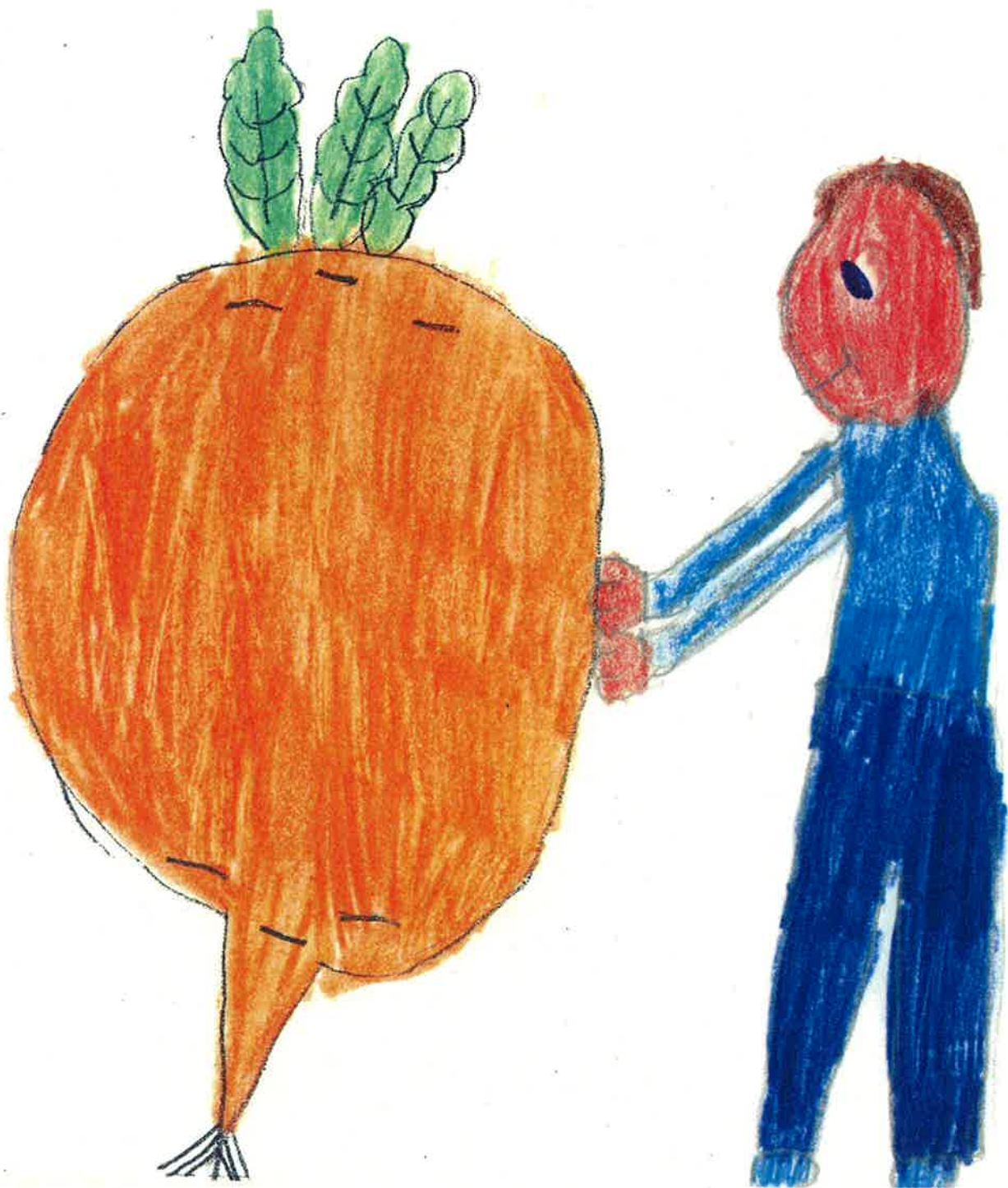
Le gros radis





U bašti jednog djeda
narasla je velika repa

Dans le jardin d'un grand-père,
un énorme radis a poussé.



Djed vuče, vuče, vuče
repa neče da izade.
Djed zove nenu.

Le grand-père tire, tire, tire
mais le radis ne vient pas.
Le grand-père appelle la grand-mère.



Djed i nena vuku, vuku, vuku
repa neče da izade.
Nena zove unuku.

Le grand-père et la grand-mère
tirent, tirent, tirent mais le radis ne vient pas.
La grand-mère appelle sa petite-fille.



Djed, nena i unuka vuku, vuku, vuku
repa neće da izade.
Unuka zove cuku.

Le grand-père, la grand-mère et la petite-fille
tirent, tirent, tirent
mais le radis ne vient pas.
La petite-fille appelle le chien.



Djed, nena, unuka i cuko vuku, vuku, vuku
repa neče da izade.
Cuko zove macu.

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille et
le chien tirent, tirent, tirent
mais le radis ne vient pas.
Le chien appelle le chat.



Djed, nena, unuka, cuĝo i maca vuku, vuku, vuku
repa neĉe da izade.

Maca zove miša.

Djed, nena, unuka, cuĝo, maca i miš
vuku, vuku, vuku...

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille,
le chien et le chat tirent, tirent, tirent
mais le radis ne vient pas.

Le chat appelle la souris.

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille,
le chien, le chat et la souris tirent, tirent,
tirent...



Obradovali se zahvalili se mišu izvukli
su veliku repu u bašti.

Enfin, grâce à la souris, ils ont arraché
le plus gros radis du jardin.

Album élaboré à partir du texte de :

Marzano C., Emini, L. et Wagner M. *Le gros radis*, activité conçue pour l'école de Cité-Jonction, Genève (non publié, disponible à la bibliothèque Globlivres à Renens/Vaud)

et des illustrations tirées du site :

<http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perregau/creole14/images.radis>
consulté le 29.03.13 à 14h26